

外来和尚

张记述，刘明芹

利民造纸厂召开授奖会，为招聘来的技术人员张尽才庆功。这事发生在两个月前，为解决纸面上尘埃超过规定问题，张尽才被招进厂里。两个月大见成效，质量大大提高，利润翻了一番。为此，厂领导向他伸大拇指，全厂职工给他递笑脸儿。

此时，他坐在食堂临时布置的主席台上，全厂三百号职工就坐在他的对面。不少人在窃窃私语：“真是外来和尚会念经。”

张尽才不时双眼瞟着东南角儿。东南角坐着一个身材瘦削的青年，他叫智金力。当厂里贴出解决纸上尘埃问题的“皇榜”之后，他曾揭了去，不想在贾厂长面前碰了一鼻子灰：“屁，就凭你能解决尘埃问题，才见鬼了！”他乘兴而来，扫兴而归。三天后，张尽才找到厂里，立下了“军令状”。

庆功会开始，贾厂长首先代表全厂职工对张尽才帮助利民造纸厂表示感谢，然后讲起了他的功绩，从他的起居，讲到办公室的灯光；从他第一次进车间，讲到昨天晚上十二点离车间：越讲越激动，没有半点文艺细胞的贾厂长竟即兴作了四句诗：“用以千里马，利民大变化，奋力朝前奔，改革大步跨。”

接着，在悦耳的音乐声中，贾厂长手捧五百元奖金的红纸包和一朵大红花走过来。

张尽才局促不安地连连摆手。

“这是全厂职工的一点心意！”贾厂长笑呵呵地说道。

张尽才接过贾厂长递过来的奖金和红花，默默地走下主席台。贾厂长愣了，望着张尽才的背景欲言又止。张尽才向会场东南角，走到智金力面前。智金利站了起来，气壮地挺起胸脯，任凭张尽才把红花戴在他的胸前，伸手去接那包奖金。

“再见了，同志们！”张尽才一手朝大家示意，一手拍着金力的肩膀，“我的外来和尚角色表演完了。”说罢，他走出会场。

智金力戴着红花，手捧奖金，迎着职工们和贾厂长惊愕的目光，微笑着向主席台上走去……

背景说明

“外来和尚会念经”是一句俗语，是说看不起本部门、本地区的人才，即使它们某种专长，经验也得不到重视、承认；而对外来的不相识的人则相反。有时节作“外来和尚”。

Název povídky je tzv. 歇后语, čili nedopovězené přísloví, více při četbě.

生词

芹 *qín* celer

召 svolat, povolat

授奖会 předávání cen

聘 *pìn* přijmout (přes konkurs) , zaměstnat

庆功 blahopřát k úspěchu

尘埃 *chén'āi* prašná částička, angstrom

大见成效 výsledky byly zjevné

利润 zisk

翻 zde: zdvojnásobit se, znásobit se

领导 vedení

伸大拇指 zdvihnout palec / gesto značící chválu, souhlas

递 zde: nastavit (tvář); dále v textu: podat

布置 vystrojit, rozmístit

主席台 předsednická tribuna

窃窃 *qiè* šeptem

不时 pořád

瘦削 *shòuxūe* kostnatý, vychrtlý

皇榜 císařská vyhláška

揭 *jiē* předstoupit, ukázat se

碰一鼻子灰 narazit nosem do šedivé [zdi]

乘兴 / 扫兴 plný očekávání / dosl. „odklidit očekávání“

立 ... 状 stanovit, dát pověření

表示感谢 vyjádřit vděk

功绩 výčet zásluh

车间 dílna

起居 každodenní, běžný život

激动 dojatý

细胞 buňka, num: 点

即兴 na místě, v náhlé inspiraci

yongyi qianli ma, Limin [zaozhichang] da bianhua, fenli chaoqian ben, gaige dabu kua

悦耳 lahodící uchu

捧 *pěng* uchopit oběma rukama

红纸包 červená obálka

局促不安 celý nespůj

心意 přání, záměr

呵呵地 překvapeně

默	mlčení, mlčet, mlčky
欲言又止	chtěl mluvit, ale neřekl nic
气壮地	slavnostně, formálně
胸脯 <i>xiongpú</i>	hrudník
任凭	snést, nechat si líbit
挺脑	vypnout hrud'
戴	zde: držet
(朝 ...) 示意	zamávat na někoho, dát někomu znamení
微笑	pousmát se
即使	i kdyby (spojka přípustková)
专长 , 经验	specializace a zkušenosti
承认	uznání, uznale uznat
相反	opak, být opakem
节	zkráceně